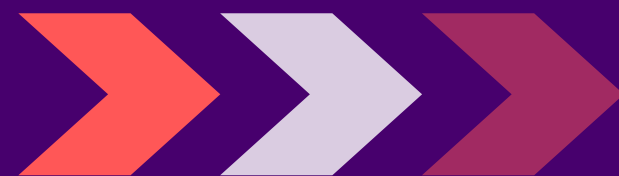


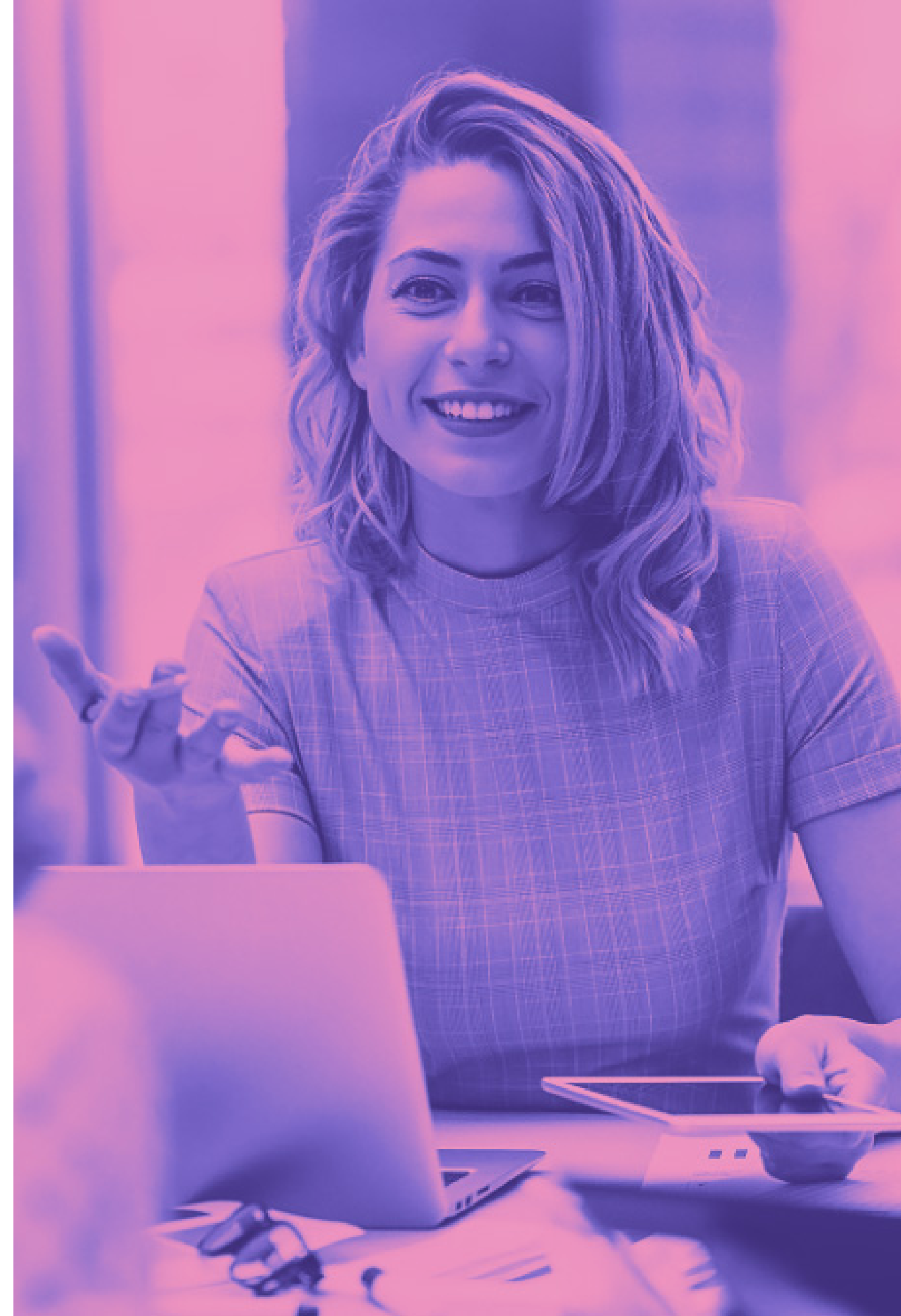


TRANSLATION TECHNOLOGY



# TECHNICAL TRANSLATION

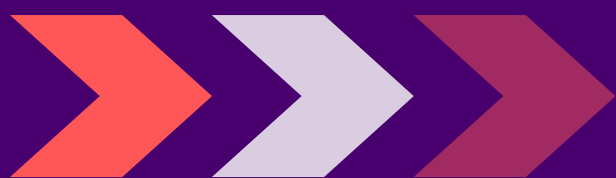
Профессиональные технические переводы  
и локализация



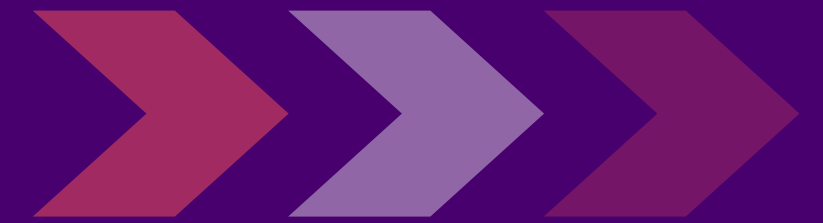
## ПРОБЛЕМЫ, С КОТОРЫМИ ВЫ СТАЛКИВАЕТЕСЬ

---

- Качество переводов не соответствует отраслевым стандартам
- Тексты разных тематик переводятся одним специалистом
- Большой объем документов и сжатые сроки
- Низкий сервис от подрядчика, медленная реакция на запросы
- Большие расходы на перевод типовых документов с повторяющимся текстом
- В работе встречаются сканы низкого качества и неразборчивый рукописный текст
- Большой объем профессиональных терминов
- Для решения смежных задач - переводы, верстка чертежей, заверение, доставка - привлекаются разные подрядчики



# МЫ ПРЕДЛАГАЕМ



## ➤ УСЛУГИ

Письменные и устные переводы в технической отрасли. Верстка чертежей. Нотариальное заверение, доставка документов.

## ➤ КОМАНДА

1000+ переводчиков, 54 языковые пары. Закрепляем за заказчиком постоянную команду дипломированных переводчиков, редакторов, носителей языка со знанием отрасли.

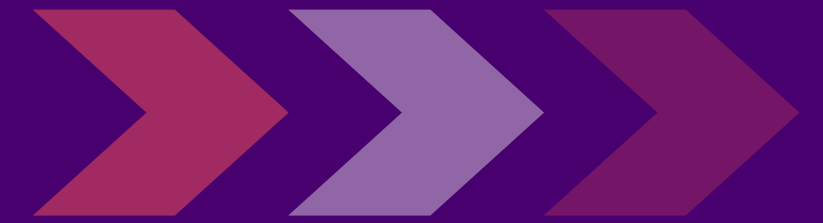
## ➤ ТЕХНОЛОГИИ

Используем CAT-системы (Smartcat, Memoq, Trados), TMS и системы оценки качества LQA, NMT, PEMT для больших и срочных проектов, технологии REST API и автоматизацию.

## ➤ СЕРВИС

Персональный менеджер проектов обрабатывает задачи в пределах 30 минут, знает вашу отрасль, применяет соответствующую терминологию, оптимизирует процессы.

# НАШИ ПРЕИМУЩЕСТВА



## МЕТОД РАСЧЕТА

При расчетах учитываем повторы в документе, которые уменьшают итоговую стоимость проекта до **60%**.

Чем дольше работаем, тем ниже стоимость благодаря накопленной памяти переводов.

## СКОРОСТЬ

Используем облачную платформу и быстро масштабируем команду переводчиков. Для сверхсрочных задач подключаем NMT-технологии, увеличивая производительность до **300+** страниц в сутки.

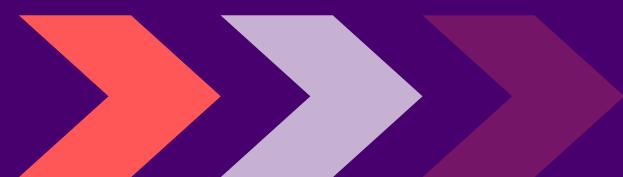
## КАЧЕСТВО

От машинного перевода до перевода отраслевым экспертом с редактурой носителем языка, корректурой и версткой под печать.

**6 сценариев** выполнения перевода: оптимальный баланс цены и качества для каждой задачи.

# ОСНОВНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

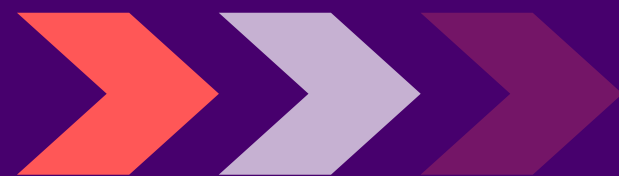
---



- Нучно-техническая тематика
- Электроника, электротехника, электромеханика
- Metallургическая промышленность, металлообработка, машиностроение
- Нефтегазовая промышленность
- Строительные проекты, сметы, планы
- Инструкции и сопроводительные документы для спецтехники
- Патентные документы, разрешительная документация

# ОСНОВНЫЕ УСЛУГИ

---



## ПЕРЕВОДЫ

Письменный

Устный (синхронный и последовательный)

Офлайн и онлайн

Аудиовизуальный

Локализация (включая транскреацию)

## РАБОТА С ДОКУМЕНТАМИ

Верстка чертежей

Нотариальное заверение перевода

Доставка документов

Распознавание текста и работа с графикой  
(оформление согласно стандартам)

Составление глоссариев

# РАБОТА С ЧЕРТЕЖАМИ



## ФОРМАТЫ

PDF

DWG, DXF, DWF

VISIO

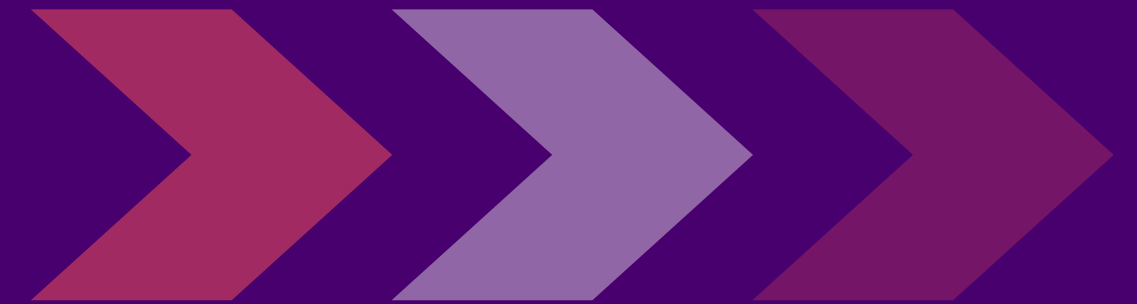
JPG, TIFF

## ВАРИАНТЫ ОФОРМЛЕНИЯ

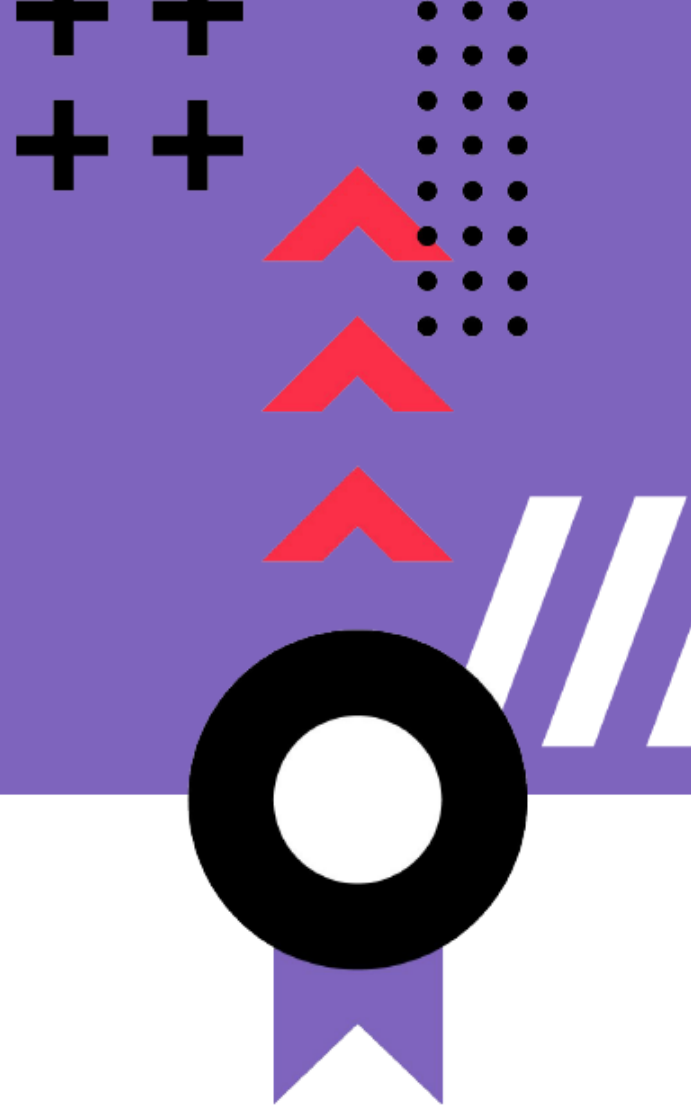
- ✓ Одноязычный чертеж, в котором исходный текст заменяется переводом.
- ✓ Многоязычный чертеж, содержащий текст как на исходном языке, так и на целевом языке.



# НАШИ КЛИЕНТЫ



# Certificate of Validation



This is to certify that

## Localtrans

is an approved member of Smartcat Partnership Program. This certificate presents the recognition of the partnership and the fruitful collaboration in the Smartcat ecosystem.

**Amanda Ng**  
Senior Vendor Manager

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Amanda Ng', written over a white background.

**Smartcat**

# SMARTCAT

В 2019 году мы стали первыми официальными партнерами SMARTCAT.AI в России, а с 2020 года они являются нашими заказчиками.



Перевести 140 страниц юридической документации, заверить у нотариуса, доставить на бумажном носителе заказчику - и всё это сделать за сутки.

**Achieved!**



#### Рекомендательное письмо

**AXE Recycling Machinery** — инженерно-производственная компания. Мы проектируем и производим оборудование по сортировке и переработке отходов. Разрабатываем типовые и индивидуальные решения, строим сортировочные комплексы под ключ.

Выражаем свою благодарность сотрудникам компании **LocalTrans**. За время совместной работы они проявили себя как профессионалы и надежные партнеры, уважающие пожелания заказчика, оперативно и качественно выполняющие поставленные задачи. Все это позволяет рекомендовать их в качестве партнера на рынке переводческих услуг.

Рассчитываем на дальнейшее плодотворное сотрудничество.

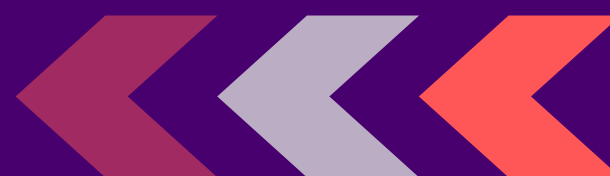
Генеральный директор ООО "АКС РЕСАЙКЛИНГ МАШИНЕРИ"



А.П. Попов

# НАМ ДОВЕРЯЮТ

Наши заказчики - крупные инженерные компании - строго подходят к отбору основных подрядчиков, т.к. качество и скорость перевода напрямую влияют на их производственные процессы.



Работая с ЛОКАЛТРАНС, все отмечают качество переводов технической документации, высокий уровень сервиса и наше умение работать с большими проектами в сжатые сроки.



ИНТЕРЕСНЫЙ ФАКТ

ТОП 100

В ТОП 100 ЗА 2 ГОДА РАБОТЫ

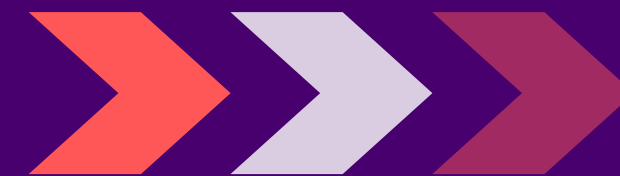
2020

ВЕДУЩИЕ  
ПЕРЕВОДЧЕСКИЕ  
КОМПАНИИ РОССИИ  
[translationrating.ru](http://translationrating.ru)

ТОП 100



# ПРЕИМУЩЕСТВА РАБОТЫ С НАМИ



## БЮДЖЕТ

В 95% случаев наши условия выгоднее, чем предлагает ваш текущий подрядчик.

## ЭФФЕКТИВНОСТЬ

Скорость ответа менеджера не превышает 30 минут.

## ЭКСПЕРТИЗА

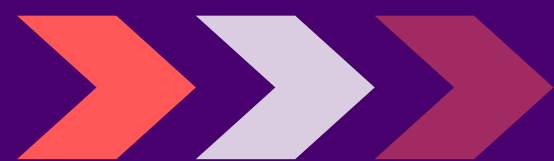
К нам обращаются за консультациями и подбором переводчиков в штат.

## ГИБКОСТЬ

Мы подстраиваемся под вас, а не наоборот.

# НАША КОМАНДА

ВСЕГДА  
НА СВЯЗИ



ФИЛИПП ВЭЙН

Директор

[vein@localtrans.ru](mailto:vein@localtrans.ru)



НАСТЯ МАЦЬ

Менеджер по сопровождению

[a.mats@localtrans.ru](mailto:a.mats@localtrans.ru)



КАТЯ ВАРАНКИНА

Руководитель производства

[varankina.e@localtrans.ru](mailto:varankina.e@localtrans.ru)



# ВАШ МЕНЕДЖЕР

**Виктория Андреева**

[v.andreeva@localtrans.ru](mailto:v.andreeva@localtrans.ru)

+7 917 34 67 234

**ОБЩИЕ КОНТАКТЫ**

+7 499 553 03 75

Москва, Киевское ш. 22-й км, д. 6, стр. 1, COMCITY

[www.localtrans.ru](http://www.localtrans.ru)

